



SALA STAMPA DELLA SANTA SEDE

BOLLETTINO

HOLY SEE PRESS OFFICE BUREAU DE PRESSE DU SAINT-SIÈGE PRESSEAMT DES HEILIGEN STUHLS
OFICINA DE PRENSA DE LA SANTA SEDE SALA DE IMPRENSA DA SANTA SÉ
BIURO PRASOWE STOLICY APOSTOLSKIEJ دار الصحافة التابعة للكرسي الرسولي

N. 0361

Sabato 04.05.2024

Sommario:

◆ Comunicato della Sala Stampa della Santa Sede: Udienza al Presidente della Confederazione Elvetica

◆ Comunicato della Sala Stampa della Santa Sede: Udienza al Presidente della Confederazione Elvetica

Testo in lingua italiana

Traduzione in lingua tedesca

Traduzione in lingua francese

Traduzione in lingua inglese

Traduzione in lingua spagnola

Testo in lingua italiana

Nella mattinata di oggi, 4 maggio, il Santo Padre Francesco ha ricevuto in Udienza, nel Palazzo Apostolico Vaticano, la Presidente della Confederazione Elvetica, S.E. la Sig.ra Viola Amherd, che si è successivamente incontrata con Sua Eminenza il Cardinale Pietro Parolin, Segretario di Stato, accompagnato da Sua Eccellenza Mons. Paul Richard Gallagher, Segretario per i Rapporti con gli Stati.

Durante i cordiali colloqui in Segreteria di Stato è stato espresso compiacimento per le buone relazioni e la collaborazione che intercorrono tra la Santa Sede e la Confederazione Elvetica, anche a riguardo del progetto di rinnovamento della Caserma della Guardia Svizzera Pontificia, della quale è stato sottolineato il generoso servizio al Papa e alla Santa Sede.

Ci si è quindi soffermati su alcune problematiche di carattere internazionale, con particolare riferimento ai conflitti in Ucraina e in Israele e Palestina, e al necessario impegno per favorire la pace, nella ricerca di una soluzione diplomatica che porti quanto prima alla cessazione delle ostilità.

Dal Vaticano, 4 maggio 2024

[00752-IT.00] [Testo originale: Italiano]

Traduzione in lingua tedesca

Am Morgen des heutigen 4. Mai empfing der Heilige Vater Franziskus im Apostolischen Palast des Vatikans die Präsidentin der Schweizerischen Eidgenossenschaft, S.E. Frau Viola Amherd, zur Audienz, die anschließend mit Seiner Eminenz Kardinal Pietro Parolin, Staatssekretär, zusammenkam, begleitet von Seiner Exzellenz Msgr. Paul Richard Gallagher, Sekretär für die Beziehungen zu den Staaten.

Während der herzlichen Gespräche im Staatssekretariat wurde die Zufriedenheit über die guten Beziehungen und die Zusammenarbeit zwischen dem Heiligen Stuhl und der Schweizerischen Eidgenossenschaft zum Ausdruck gebracht, auch im Hinblick auf das Projekt zur Renovierung der Päpstlichen Schweizergarde-Kaserne, deren großzügige Dienste für den Papst und den Heiligen Stuhl hervorgehoben wurden.

Anschließend wurden einige internationale Fragen erörtert, insbesondere die Konflikte in der Ukraine, in Israel und in Palästina, sowie das notwendige Engagement zur Förderung des Friedens bei der Suche nach einer diplomatischen Lösung, die zu einem möglichst baldigen Ende der Feindseligkeiten führt.

Aus dem Vatikan, 4. Mai 2024

[00752-DE.01] [Originalsprache: Italienisch - Arbeitsübersetzung]

Traduzione in lingua francese

Dans la matinée de ce samedi, 4 mai, le Pape François a reçu en audience, au Palais apostolique du Vatican, la Présidente de la Confédération helvétique, S.E. Madame Viola Amherd. Madame Amherd a ensuite rencontré S.Em. le Cardinal Pietro Parolin, Secrétaire d'État, accompagné de S.Exc. Mgr Richard Gallagher, Secrétaire pour les Relations avec les États.

Au cours des entretiens cordiaux qui ont eu lieu à la Secrétairerie d'État, les deux parties se sont félicitées des bonnes relations et de la collaboration qui existent entre le Saint-Siège et la Confédération helvétique, notamment en ce qui concerne le projet de rénovation de la caserne de la Garde Suisse Pontificale, dont on a souligné le service généreux rendu au Pape et au Saint-Siège.

Il a ensuite été question d'un certain nombre de dossiers internationaux, en particulier des conflits en Ukraine, en Israël et Palestine, et de l'engagement nécessaire pour favoriser la paix, dans la recherche d'une solution diplomatique qui puisse aboutir au plus vite à la cessation des hostilités.

Cité du Vatican, le 4 mai 2024

[00752-FR.01] [Texte original: Italien - version de travail]

Traduzione in lingua inglese

This morning, 4 May, the Holy Father Francis received in audience, in the Vatican Apostolic Palace, the President of the Swiss Confederation, Ms. Viola Amherd, who subsequently met with His Eminence Cardinal Secretary of State Pietro Parolin, accompanied by His Excellency Archbishop Paul Richard Gallagher, Secretary for Relations with States.

During the cordial discussions, which took place at the Secretariat of State, satisfaction was expressed for the good relations and collaboration between the Holy See and the Swiss Confederation, also with regard to the project for the renovation of the barracks of the Swiss Pontifical Guard, whose generous service to the Pope and the Holy See was highlighted.

Attention then turned to some issues of an international nature, with particular reference to the conflicts in Ukraine and in Israel and Palestine, and the necessary commitment to promoting peace, in the search for a diplomatic solution leading to an end to hostilities as soon as possible.

From the Vatican, 4 May 2024

[00752-EN.01] [Original text: English - working translation]

Traduzione in lingua spagnola

En la mañana de hoy, 4 de mayo, el Santo Padre Francisco ha recibido en Audiencia, en el Palacio Apostólico Vaticano, a la Presidenta de la Confederación Suiza, S.E. la Sra. Viola Amherd, quien sucesivamente se ha reunido con Su Eminencia el Cardenal Pietro Parolin, Secretario de Estado, acompañado por Su Excelencia Mons. Paul Richard Gallagher, Secretario para las Relaciones con los Estados.

Durante los cordiales coloquios en la Secretaría de Estado, se ha expresado satisfacción por las buenas relaciones y la colaboración entre la Santa Sede y la Confederación Suiza, también por lo que se refiere al proyecto de renovación del Cuartel de la Guardia Suiza Pontificia, de la que se ha subrayado su generoso servicio al Papa y a la Santa Sede.

A continuación, la conversación se centró en algunos problemas de carácter internacional, con especial referencia a los conflictos en Ucrania y en Israel y Palestina, y al necesario esfuerzo para favorecer la paz en la búsqueda de una solución diplomática que lleve cuanto antes al cese de las hostilidades.

En el Vaticano, 4 de mayo de 2024

[00752-ES.01] [Texto original: Italiano - Traducción no oficial]

[B0361-XX.01]
